

March 31, 1953
**Statement of Molotov, Minister of Foreign Affairs on
the Korean Question**

Citation:

"Statement of Molotov, Minister of Foreign Affairs on the Korean Question", March 31, 1953, Wilson Center Digital Archive, AVP RF. F. 3, Op. 65, D. 830, ll. 106-112. Obtained by Andrei Mefodievich Ledovskii.
<https://wilson-center.drivingcreative.com/document/117426>

Summary:

Molotov's statement on the Korean Question.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

SD 00576

№ 80, I

91

106

Handwritten signature/initials

HECETPETHO

307

В ПРЕЗИДИУМ СОВЕТА МИНИСТРОВ СССР

ТОВАРИЩУ МАЛЕНКОВУ Г.М.

Представляю текст моего заявления по корейскому вопросу.

Handwritten signature: A. Molotov

31 марта 1953 года

Разослано товарищам Берия, Булганину, Кагановичу, Микояну, Хрущеву

104

ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
В. В. МОЛОТОВА
ПО КОРЕЙСКОМУ ВОПРОСУ

28 марта было опубликовано ответное письмо Верховного командующего Корейской народной армии Ким Ир Сена и Командующего китайскими народными добровольцами Пын Дэ-хуэя, адресованное Главнокомандующему вооруженными силами ООН в Корее генералу Кларку, - относительно обмена больными и ранеными военнопленными.

В этом письме выражается согласие на обмен больными и ранеными военнопленными обеих сторон и указывается, что по этому вопросу фактически уже была достигнута договоренность в ходе переговоров о перемирии в Корее и что лишь прекращение переговоров в Паньмыньчжоне помешало раньше произвести этот обмен. При этом выражено согласие произвести обмен больными и ранеными военнопленными в соответствии с положениями статьи 109 Женевской конвенции, относящейся к периоду военных действий. Одновременно с этим в письме подчеркивается, что такой обмен больными и ранеными военнопленными должен привести к беспрепятственному урегулированию всей проблемы о военнопленных и, тем самым, к достижению перемирия в Корее. С этой целью предложено немедленно возобновить переговоры в Паньмыньчжоне.

Здесь за этим в Пекине выступил Премьер Государственного административного совета и Министр Иностранных Дел Китайской Народной Республики Чжоу Энь-лай и в Пхеньяне - Председатель Кабинета Министров Корейской Народно-Демократической Республики Ким Ир Сен. Как правительство Китайской Народной Республики, так

250

158

2.

и правительство Корейской Народно-Демократической Республики заявили, что они согласны с предложением об обмене больными и ранеными военнопленными и попережнему выражают готовность прийти к соглашению о безотлагательном урегулировании всей проблемы военнопленных и, таким образом, к прекращению войны в Корее.

Тем самым, правительства Китайской Народной Республики и Корейской Народно-Демократической Республики вновь проявили инициативу в деле достижения соглашения о перемирии и прекращении войны в Корее.

Я уполномочен заявить, что Советское Правительство выражает свою полную солидарность с этим благородным актом правительства КНР и правительства КНДР и не сомневается в том, что этот акт получит горячую поддержку со стороны народов всего мира. Советское Правительство выражает также уверенность, что это предложение ~~получит горячую поддержку со стороны народов всего мира~~ будет правильно понято правительством Соединенных Штатов Америки.

Советское Правительство неизменно поддерживало все шаги, направленные на установление справедливого перемирия и на прекращение войны в Корее.

Начало этому было положено в ответе главы Советского Правительства И.В.Сталина на обращение г-на Черу еще в июле 1950 года.

Как известно, выступление по радио в Нью-Йорке в июне 1951 года представителя СССР в Совете Безопасности послужило основой для начала переговоров о перемирии в Корее. Эти переговоры о перемирии, происходившие сначала в Кэсоне, а затем в Паньмыньчжоне, привели к соглашению по всем условиям перемирия, за исключением вопроса о репатриации военнопленных. Но переговоры о перемирии были прерваны генералом Уларком в октябре прошлого года, что затормозило

251

169
3.

заклѣчение перемирия.

В упомянутом выше письме Верховного командующего Корейской народной армии Ким Ир Сена и Командующего китайскими народными добровольцами Чжа Дэ-хуэя не только выражается согласие с предложением генерала Кларка от 22 февраля по вопросу об обмене больными и ранеными военнопленными, но и предлагается возобновить переговоры о перемирии, чтобы положить конец войне в Корее.

Китайско-корейской стороной принято предложение генерала Кларка о том, чтобы обмен больными и ранеными военнопленными был произведен в соответствии со статьей 109 Женевской конвенции 1949 года об обращении с военнопленными. Эта статья гласит:

"За исключением случаев, предусмотренных в абзаце 3 настоящей статьи, стороны, находящиеся в конфликте, будут обязаны в соответствии с абзацем 1 следующей статьи, отправлять на родину тяжело больных и тяжело раненых военнопленных, вне зависимости от их звания и количества после того, как они будут приведены в состояние, допускающее их перевозку.

Во время военных действий стороны, находящиеся в конфликте, будут стараться, при содействии соответствующих нейтральных держав, организовать госпитализацию в нейтральных странах раненых и больных военнопленных, указанных в абзаце 2 следующей статьи. Они могут, кроме того, заключать соглашения о репатриации или об интернировании в нейтральной стране здоровых военнопленных, пробовавших долгое время в плену.

Ни один раненый или больной военнопленный, назначенный на репатриацию, согласно первому абзацу настоящей статьи, не может быть репатрирован против своего желания во время военных действий".

252

4. 110

Эта статья Женевской конвенции относится к периоду до заключения перемирия, когда военные действия еще не прекращены. Поскольку соглашение о применении этой статьи теперь достигнуто и может быть подписано обеими сторонами в ближайшие дни, не останется никаких препятствий к тому, чтобы обмен больными и ранеными военнопленными начался без дальнейших отлагательств.

Следует обратить особое внимание на то, что в заявлении Министра Иностранных Дел Чжоу Энь-лая от 30 марта, которое выработано совместно правительствами КНР и КНДР, предлагается не только осуществить обмен больными и ранеными военнопленными, но и решить вопрос о репатриации военнопленных в целом, что ведет к заключению соглашения о перемирии и к прекращению войны в Корее. Со своей стороны правительство Китайской Народной Республики и правительство Корейской Народно-Демократической Республики предлагают, вслед за разумным урегулированием вопроса о больных и раненых военнопленных, решить весь вопрос о военнопленных с тем, чтобы обе стороны руководствовались искренним стремлением достигнуть перемирия в Корее в духе взаимного компромисса.

Разумеется, вопрос о репатриации военнопленных в целом также должен быть решен в соответствии с положениями Женевской конвенции, на чем естественно настаивали, как Советское Правительство, так и правительства КНР и КНДР. Однако, ни длительные переговоры в Паньчуньчжоне, ни многократное обсуждение этого вопроса на Генеральной Ассамблее ООН, как известно, не дали положительных результатов.

Поскольку этот вопрос остался единственным разногласием между воюющими сторонами в Корее, стоящим на пути соглашения о перемирии, правительство Китайской Народной Республики и правительство Корейской Народно-Демократической Республики, руковод-

263

5.

отвечая стремлением к достижению мира и к окончанию войны в Корее, сделали новый шаг к окончательному разрешению этого вопроса. Они предложили, чтобы обе стороны возобновили переговоры о перемирии и обязались репатриировать немедленно после прекращения военных действий всех тех, находящихся в их руках военнопленных, которые настаивают на репатриации, а остальных военнопленных передать нейтральному государству в целях обеспечения справедливого разрешения вопроса об их репатриации. Такое предложение даст возможность справедливо разрешить вопрос о репатриации военнопленных и устранить оставшиеся препятствия к осуществлению перемирия в Корее.

Не может быть никакого сомнения, что народы всего мира и все люди, проникнутые честным стремлением положить конец войне в Корее и содействовать укреплению мира и безопасности народов Дальнего Востока и всего мира, встретят это предложение с горячим сочувствием и окажут ему полную поддержку.

Советское правительство признает всю справедливость этого предложения правительства Китайской Народной Республики и правительства Корейской Народно-Демократической Республики и выражает готовность полностью содействовать его осуществлению.

Сегодня многие люди вспоминают о том, какое бессилие проявила Организация Объединенных Наций в вопросе об установлении перемирия и прекращения войны в Корее. Этот урок нельзя забыть. О нем особенно должны помнить те, кто придает значение Организации Объединенных Наций, как международному центру, созданному для улучшения взаимопонимания между народами и для укрепления мира во всем мире.

Тот факт, что китайский народ и корейский народ лишены своего законного представительства в Организации Объединенных

112
6.

наций, во-первых, подрывает авторитет этой организации, а, во-вторых, лишает ее возможности должным образом содействовать укреплению международной безопасности и всеобщему миру.

Советское Правительство считает своим долгом снова напомнить о том, что вопрос о восстановлении прав китайского народа и корейского народа в Организации Объединенных Наций является одним из неотложных вопросов и что восстановление прав Китая и Кореи в ООН, особенно в настоящих условиях, будет содействовать укреплению мира во всем мире.

TO THE PRESIDIUM OF THE USSR COUNCIL OF MINISTERS

to Cde. G. M. MALENKOV

I submit the text of my statement on the Korean question

.

[signed] V. Molotov

31 March 1953

Distributed to
Cdes. Beria,
Bulganin,
Kaganovich,
Mikoyan,
Khrushchev

Nº 332

The text of a statement by the USSR Minister of Foreign Affairs submitted to the Chairman of the Presidium of the USSR Council of Ministers on the Korean question.

STATEMENT OF MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS V. MOLOTOV ON THE KOREAN QUESTION

On 28 March a letter of reply from Kim Il Sung, the Supreme Command of the Korean People's Army, and Peng Dehuai, the Commanding General of the Chinese volunteer forces, addressed to General Clark, the Commander-in-Chief of the UN Forces in Korea, was published regarding an exchange of sick and injured POWs.

This letter expressed agreement to the exchange of sick and injured POWs by both sides and pointed out that agreement had actually already been reached on this question in the course of the armistice negotiations in Korea and that only the breakdown of the negotiations at Panmunjom had prevented this exchange from taking place earlier. At the same time agreement was expressed to conduct an exchange of sick and injured POWs in accordance with the provisions of Article 109 of the Geneva Convention regarding the period of hostilities. At the same time the letter stresses that such an exchange of sick and injured POWs should lead to an unimpeded settlement of the entire problem of POWs and thereby to the achievement of an armistice in Korea. The immediate resumption of negotiations in Panmunjom was proposed with this goal.

Immediately after this Zhou Enlai, Premier of the State Council and Minister of Foreign Affairs, spoke in [Beijing] and Kim Il Sung, Chairman of the Cabinet of Ministers of the Democratic People's Republic of Korea, spoke in Pyongyang. Both the government of the People's Republic of China and the government of Democratic People's Republic of Korea declared that they agreed with the proposal to exchange sick and injured POWs and as before express readiness to come to agreement about a settlement of the entire problem of POWs without delay and thus an end to the war in Korea.

The governments of the People's Republic of China and the Democratic People's Republic of Korea thereby displayed initiative in the matter of seeking agreement about an armistice and an end to the war in Korea.

I am authorized to state that the Soviet Government expresses its complete solidarity with this noble act of the governments of the PRC and the government of the DPRK and has no doubt that this act will receive warm support from the people of the entire world. The Soviet Government also expresses confidence that this proposal will meet with proper support of the American people and that it will be correctly understood by the government of the United States of America.

[Translator's note: there are several versions of the text of this document: one has the above phrase crossed out, while another says that this phrase "was crossed out by hand by an unknown author"].

The Soviet Government has invariably supported all steps directed at the establishment of a just armistice and an end to the war in Korea.

This was initiated in the reply of I. V. Stalin, the head of the Soviet Government, to an appeal of Mr. Nehru in July 1950.

As is well known, the radio statement in New York in June 1951 by the Soviet representative to the Security Council served as the basis for the start of armistice negotiations in Korea. These armistice negotiations, which were first held in Kaesong and then in Panmunjom, led to an agreement about all conditions of an armistice except the question of the repatriation of POWs. But the armistice negotiations were broken off by General Clark in October of last year, which held up the conclusion of an armistice.

In the above letter of Kim Il Sung, the Supreme Command of the Korean People's Army, and Peng Dehuai, the Commanding General of the Chinese volunteer forces, agreement is not only expressed with General Clark's 22 February proposal about the issue of an exchange of sick and injured POWs, but also proposed a resumption of the armistice negotiations in order to put an end to the war in Korea.

The Chinese-Korean side accepted General Clark's proposal that an exchange of sick and injured POWs be conducted in accordance with Article 109 of the 1949 Geneva Convention about dealing with POWs. This article says:

"Subject to the provisions of the third paragraph of this Article, Parties to the conflict are bound to send back to their own country, regardless of number or rank, seriously wounded and seriously sick prisoners of war, after having cared for them until they are fit to travel, in accordance with the first paragraph of the following Article. DD Throughout the duration of hostilities, Parties to the conflict shall endeavor, with the cooperation of the neutral Powers concerned, to make arrangements for the accommodation in neutral countries of the sick and wounded prisoners of war referred to in the second paragraph of the following Article. They may, in addition, conclude agreements with a view to the direct repatriation or internment in a neutral country of able-bodied prisoners of war who have undergone a long period of captivity. DD No sick or injured prisoner of war who is eligible for repatriation under the first paragraph of this Article, may be repatriated against his will during hostilities".

This article of the Geneva Convention relates to the period before the conclusion of an armistice when hostilities have not yet ceased. Inasmuch as an agreement about employing this article has now been reached and might be signed by both sides in the immediate future no obstacles will remain to an exchange of sick and injured POWs beginning without further delay.

Special attention ought to be paid to the fact that in the statement of Minister of Foreign Affairs Zhou Enlai of 30 March which was drawn up jointly by the

governments of the PRC and DPRK, it proposed not only conducting an exchange of sick and injured POWs but also resolving the issue of the repatriation of POWs on the whole, which will lead to the conclusion of an armistice agreement and an end to the war in Korea. For our part, the government of the People's Republic of China and the government of the Democratic People's Republic of Korea propose that, following a reasonable settlement of the issue of sick and injured POWs the entire issue of POWs be resolved so that both sides are guided by a sincere desire to achieve an armistice in Korea in the spirit of mutual compromise.

Of course, the issue of the repatriation of POWs on the whole should also be resolved in accordance with the provisions of the Geneva Convention, on which both the Soviet Government and the governments of the PRC and DPRK have both insisted. However, as everyone knows, neither the lengthy negotiations at Panmunjom nor repeated discussions of this issue at the UN General Assembly have produced positive results.

Inasmuch as this issue has remained the only difference between the warring sides in Korea which stands in the way of an armistice agreement, the government of the People's Republic of China and the government of the Democratic People's Republic of Korea, guided by a desire to achieve peace and end the war in Korea, have made a new step toward a final resolution of this issue. They have proposed that both sides renew armistice negotiations and commit themselves to immediately repatriate all those in their hands who insist on repatriation after the end of hostilities and to transfer the remaining POWs to a neutral country in order to ensure a just resolution of the issue of their repatriation. Such a proposal provides an opportunity to fairly resolve the issue of the repatriation of POWs and remove the remaining obstacles to the achievement of an armistice in Korea.

There can be no doubt that the peoples of the entire world and all the people filled with an honest desire to put an end to the war in Korea and to further the consolidation of the peace and security of the peoples of the Far East and the entire world will greet this proposal with heartfelt sympathy and give it full support.

The Soviet Government acknowledges the entire fairness of this proposal of the government of the People's Republic of China and the government of the Democratic People's Republic of Korea and expresses readiness to fully assist its implementation.

Today many people recall how powerless the United Nations showed itself in the issue of establishing an armistice and an end to the war in Korea. This lesson cannot be forgotten. This should especially be remembered by those who attach importance of the United Nations as an international center created to improve mutual understanding between peoples and to strengthen peace throughout the entire world*.

* This paragraph was crossed out by the same person.

The fact that the Chinese people and the Korean people have been deprived of their legal representation in the United Nations, first undermines the authority of this organization and second, deprives it of the opportunity to properly promote the strengthening of international security and world peace.

The Soviet government considers it its duty to again issue a reminder [napominat'] that the issue of the restoration of the rights of the Chinese people and the Korean people in the United Nations is one of the pressing issues and that the restoration of the rights of China and Korea at the UN, especially in current conditions, will promote the strengthening of peace throughout the entire world.